

## Chambre des Représentants

SESSION 1964-1965.

18 MARS 1965.

### PROJET DE LOI

modifiant les lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés.

### EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi qui vous est soumis a pour but de modifier la réglementation en vigueur pour l'octroi de l'allocation familiale de vacances.

Celle-ci est actuellement accordée en faveur des enfants qui ont bénéficié d'allocations familiales dans le courant de l'année civile précédente.

La modification proposée d'octroyer l'allocation familiale de vacances pour les enfants bénéficiaires au mois d'avril de l'année pour laquelle l'allocation familiale de vacances est accordée, est dictée par deux motifs, l'un se situant sur le plan de la simplification administrative, l'autre se situant sur le plan de la justice sociale.

La réforme proposée entraînera une simplification considérable en n'imposant plus aux organismes payeurs d'allocations familiales la manipulation de tous les comptes courants de l'année précédente.

Sur le plan social, la portée de la modification est plus importante encore.

Le paiement de l'allocation familiale de vacances pourra, à quelques exceptions près, être effectué entre les mains de la personne qui élève l'enfant au cours de l'année où les vacances seront prises.

Ce paiement ne sera en outre plus effectué en faveur d'enfants qui ont cessé d'être bénéficiaires par suite de décès ou pour toute autre raison, mais bien pour des enfants nés au cours des quatre premiers mois de l'année, pour lesquels l'octroi de l'allocation familiale se justifie.

Cette façon de procéder permettra également à l'allocataire de pouvoir vérifier aisément le montant qui lui est accordé, car le plus souvent celui-ci sera établi par un seul organisme. Ce n'est pas toujours le cas actuellement, car si un travailleur a bénéficié, au cours de l'année civile précédente, d'allocations familiales de plusieurs organismes, chacun de ceux-ci est tenu d'intervenir dans la liquidation de l'allocation familiale de vacances.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1964-1965.

18 MAART 1965.

### WETSONTWERP

tot wijziging van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders.

### MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het ontwerp van wet dat U voorgelegd wordt heeft tot doel de huidige regeling voor het uitkeren van de gezinsvakantiebijslag te wijzigen.

Deze bijslag wordt heden toegekend ten gunste van de kinderen welke kinderbijslag genoten hebben in de loop van het vorige kalenderjaar.

De voorgestelde wijziging, de gezinsvakantiebijslag uit te keren aan de rechthebbende kinderen voor de maand april van het jaar waarvoor de gezinsvakantiebijslag wordt toegekend, is ingegeven door twee redenen, ten eerste op het stuk van de administratieve vereenvoudiging, ten tweede op het stuk van de sociale rechtvaardigheid.

De voorgestelde hervorming zal een grote vereenvoudiging met zich brengen omdat de betalende organismen niet meer verplicht zullen zijn terug te grijpen naar al de lopende rekeningen van het vorige jaar.

Op sociaal plan is de draagwijdte nog groter.

De betaling van de gezinsvakantiebijslag kan, op enkele uitzonderingen na, uitgevoerd worden in de handen van de persoon welke het kind opvoedt in de loop van het jaar waarin het verlof zal genomen worden.

De betaling zal bovendien niet meer gedaan worden ten gunste van kinderen welke opgehouden hebben begunstigd te zijn ingevolge overlijden of gelijk welke andere reden, maar wel voor de kinderen welke geboren zijn in de loop van de vier eerste maanden van het jaar, voor wie het uitbetalen van kinderbijslag gerechtvaardigd is.

Deze manier van werken zal de bijslagtrekkende toelaten gemakkelijk het ontvangen bedrag te verifiëren, daar deze som meestal zal vastgesteld worden door één enkel organisme. Dit is heden niet altijd het geval, want indien een arbeider in de loop van het vorige kalenderjaar kinderbijslag van verscheidene organismen geniet, is ieder van hen ertoe gehouden tussen te komen in de uitbetaling van de gezinsvakantiebijslag.

Signalons enfin que cette modification a été approuvée par le conseil d'administration de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés.

Tel est, Mesdames, Messieurs, le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

*Le Ministre de la Prévoyance sociale,*

E. LEBURTON.

Ik maak U nog opmerkzaam op het feit dat deze wijziging door de raad van beheer van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers werd goedgekeurd.

Dit is, Dames, Mijne Heren, het wetsontwerp dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslagingen en beslissingen voor te leggen.

*De Minister van Sociale Voorzorg,*

#### AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 22 février 1965, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « modifiant les lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés », a donné le 24 février 1965 l'avis suivant :

Pour des raisons précisées dans l'Exposé des Motifs, l'avant-projet de loi tend à remplacer dans l'article 73quater, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées relatives aux allocations pour travailleurs salariés, qui a trait à l'allocation familiale de vacances, les mots « dans le courant de l'année civile précédente » par les mots « pour le mois d'avril de l'année pour laquelle elle est accordée ».

Rétabli par l'article 5 de la loi du 25 juillet 1962 portant relèvement de la limite des rémunérations à observer pour le calcul des cotisations afférentes aux allocations familiales des travailleurs salariés et intégrant le pécule familial de vacances dans le régime des allocations familiales pour travailleurs salariés, ledit article 73quater, alinéa 1<sup>er</sup>, dispose :

« Les caisses de compensation pour allocations familiales ainsi que les autorités et établissements publics visés à l'article 18 octroient une allocation familiale de vacances. Cette allocation est payée dans le courant du mois de mai de chaque année en faveur des enfants qui ont eu droit à des allocations familiales dans le courant de l'année civile précédente. »

Les mots « (pour le mois d'avril) de l'année pour laquelle elle est accordée », que l'avant-projet a pour objet d'insérer dans l'article 73quater, sont quelque peu ambigus. Ils pourraient faire croire, en effet, que, par analogie avec le régime du pécule de vacances, c'est de l'année civile précédente qu'il s'agit. Tel n'étant pas le cas, il serait préférable, pour éviter tout malentendu, d'employer les termes « pour le mois d'avril de cette année ».

L'article 1<sup>er</sup> de l'avant-projet de loi se présenterait dès lors ainsi qu'il suit :

« A l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 73quater des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, rétabli par la loi du 25 juillet 1962, les mots « dans le courant de l'année civile précédente » sont remplacés par les mots « pour le mois d'avril de cette année ». »

La chambre était composée de  
MM. :

F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président;  
G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat;  
P. VERMEULEN, conseiller d'Etat;

Madame :

J. DE KOSTER, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. O. DE LEYE, substitut.

*Le Greffier,*  
(s.) J. DE KOSTER.

*Le Président,*  
(s.) F. LEPAGE.

#### ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 22<sup>e</sup> februari 1965 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders », heeft de 24<sup>e</sup> februari 1965 het volgend advies gegeven :

Om de redenen uiteengezet in de Memorie van Toelichting strekt het voorontwerp van wet ertoe, in artikel 73quater, eerste lid, van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, dat betrekking heeft op de gezinsvakantiebijslag, de woorden « in de loop van het vorige kalenderjaar » te vervangen door « voor de maand april van het jaar waarvoor hij wordt toegekend ».

Dit artikel 73quater, eerste lid, luidt thans ingevolge artikel 5 van de wet van 25 juli 1962 tot verhoging van de loongrens voor de berekening van de voor kinderbijslag voor werknemers bestemde bijdrage en tot integratie van het gezinsvakantiegeld in de kinderbijslagregeling voor werknemers als volgt :

« De kinderbijslagfondsen alsook de bij artikel 18 bedoelde overheden en openbare instellingen kennen een gezinsvakantiebijslag toe. Deze bijslag wordt in de loop van de maand mei van elk jaar uitbetaald ten behoeve van de kinderen, die in de loop van het vorige kalenderjaar op kinderbijslag gerechtigd waren. »

De woorden « (voor de maand april) van het jaar waarvoor hij wordt toegekend », welke het voorontwerp in artikel 73quater wil invoegen, zijn wellicht dubbelzinnig. Men zou immers kunnen denken dat, naar analogie van wat met het vakantiegeld gebeurt, hier het vorige kalenderjaar wordt bedoeld. Dit is evenwel niet de bedoeling; om ieder misverstand uit te sluiten, schrijve men liever « voor de maand april van dat jaar ».

Voor artikel 1 van het voorontwerp van wet wordt dan ook de volgende lezing aanbevolen :

« In het eerste lid van artikel 73quater van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, daarin opnieuw ingevoegd bij de wet van 25 juli 1962, worden de woorden « in de loop van het vorige kalenderjaar » vervangen door « voor de maand april van dat jaar ». »

De kamer was samengesteld uit  
de HH. :

F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter;  
G. VAN BUNNEN, raadsheer van State;  
P. VERMEULEN, raadsheer van State;

Mevrouw :

J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. O. DE LEYE, substituit.

*De Griffier,*  
(get.) J. DE KOSTER.

*De Voorzitter,*  
(get.) F. LEPAGE.

**PROJET DE LOI****BAUDOUIN, ROI DES BELGES.***A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre de la Prévoyance sociale et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Prévoyance sociale est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

**Article premier.**

Dans l'article 73<sup>quater</sup> des lois coordonnées relatives aux allocations pour travailleurs salariés, les mots « dans le courant de l'année civile précédente » sont remplacés par « pour le mois d'avril de l'année pour laquelle elle est accordée ».

**Art. 2.**

La présente loi produit ses effets au 1<sup>er</sup> janvier 1965.

Donné à Bruxelles, le 17 mars 1965.

**WETSONTWERP****BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,***Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Voorzorg en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Sociale Voorzorg is belast in Onze Naam, aan de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp voor te leggen waarvan de inhoud volgt :

**Eerste artikel.**

In het artikel 73<sup>quater</sup> der samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, worden de woorden « in de loop van het vorige kalenderjaar » vervangen door « voor de maand april van het jaar waarvoor hij wordt toegekend ».

**Art. 2.**

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1965.

Gegeven te Brussel, 17 maart 1965.

**BAUDOUIN.****PAR LE ROI :***Le Ministre de la Prévoyance sociale,***VAN KONINGSWEGE :***De Minister van Sociale Voorzorg,***E. LEBURTON.**